



**DECIZIA
РЕШЕНИЕ**

nr. 10/4
din 23.12.2019

Cu privire la aprobarea contractului de subsidiere cu
Î.M. «Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți»

În conformitate cu art. 14 alin. (2) lit. h) și n), art. 29 alin. (1) lit. a), i) și j), art. 73 alin. (1), art. 81 alin. (1) a Legii RM nr. 436-XVI din 28.12.2006 privind administrația publică locală, art. 9 alin. (1) a Legii RM nr. 121-XVI din 04.05.2007 privind administrarea și deetimizarea proprietății publice, art. 20 alin. (3) al Legii RM nr. 845-XII din 03.01.1992 cu privire la antreprenoriat și întreprinderi, art. 7 alin. (1), art. 8, art. 29 alin. (1) al Legii RM nr. 397-XV din 16.10.2003 privind finanțele publice locale, art. 24 alin. (1) lit. f), art. 29 alin. (1), art. 31 alin. (4) a Legii RM nr. 181 din 25.07.2014 a finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale, art.1, art.3 a Legii RM nr. 246 din 23.11.2017 cu privire la întreprinderea de stat și întreprinderea municipală, Hotărârea Guvernului RM nr. 191 din 19.02.2002,-

Consiliul municipal Bălți DECIDE:

1. Se aprobă proiectul Contractului privind subsidierea cu Î.M. «Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți», conform anexei.
2. Se împuternicește primarul mun. Bălți dl. Renato Usatii:
 - 2.1. să semneze Contractul, conform anexei indicate în pct.1 la prezenta decizie;
 - 2.2. în caz de necesitate să distribuie mijloacele financiare pentru întreprinderea municipală, în cadrul unei programe, prin încheierea acordurilor adiționale la contractul menționat în p. 1 a prezentei decizii;
 - 2.3. să efectueze înregistrarea Contractului, conform legislației în vigoare;
 - 2.4. să asigure, prin intermediul primăriei mun. Bălți, controlul asupra executării Contractului indicat în p. 1 a prezentei decizii.
3. Controlul asupra executării prezentei decizii se pune în sarcina comisiilor consultative de specialitate pentru activități economico-financiare, pentru gospodărie municipală, administrarea bunurilor și protecția mediului, pentru drept și disciplină.

Președintele ședinței a X
extraordinare a Consiliului mun. Bălți

Contrasemnează:
Secretarul Consiliului mun. Bălți



26.12.19.

Svetlana Oserbaeva

Irina Serdiuc

**CONTRACT nr. _____
privind acordarea subsidiilor**



mun. Bălți «__» _____ 2020

mun. Бэлць «__» _____ 2020

Primăria mun. Bălți, numită în continuare „Primăria”, în persoana primarului mun. Bălți dlui Renato Usatfi, care activează în baza Legii privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte și **ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”**, care să numează mai de parte «ATșiSV Bălți» în persoana directorului dnei Svetlana Novicova, care activează în baza Statutului întreprinderii pe de altă parte, în temeiul deciziei Consiliului municipal Bălți nr. 10/1 din 23.12.2019 ”Cu privire la aprobarea bugetului municipal Bălți pe anul 2020” au încheiat prezentul contract privind următoarele:

Примэрия мун. Бэлць, именуемая в дальнейшем «Примэрия» в лице примара мун. Бэлць, г-на Усатый Р.Г., действующего на основании Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 года с одной стороны, и МП «Благоустройство и **Озеленение Бэлць**», именуемое в дальнейшем МП «БиО Бэлць» в лице директора г-жи Новиковой С.В., действующего на основании Устава предприятия, с другой стороны, на основании решения Совета муниципия Бэлць № 10/1 от 23.12.2019 года «Об утверждении муниципального бюджета Бэлць на 2020 год», заключили настоящий договор о нижеследующем:

I. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Obiectul prezentului contract constituie acordarea subsidiilor.

1.2. Primăria pune în sarcină, iar ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi” își asumă obligațiune de reparația efectivă, deservirea și întreținere a obiectelor de protecție civilă (*stațiilor de salvare pe apele municipale*).

Primăria acordă subsidii întreprinderii pentru realizarea acestor scopuri în conformitate cu legislația în vigoare.

1.3. Obligațiile care decurg din prezentul contract includ în sine costurile de „*grupa 06 «Gospodăria locativ-comunală»*”, inclusiv:

- întreținerea serviciului de salvare pe lacurile „Orașenesc” și „Komsomolist” municipiul Bălți.

1.4. Părțile sunt responsabile pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor sale stipulate în prezentul contract conform legislației RM.

**II. CONDIȚIILE ȘI MODUL DE ACORDARE
A SUBSIDIILOR**

2.1. **Î.M. „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”** asigură îndeplinirea obligațiilor, numite în p.1.3. al prezentului contract, în conformitate cu scopurile și obiectivele Programului «Gospodăria

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом договора является предоставление субсидий.

1.2. Примэрия поручает, а М.П. «БиО Бэлць» принимает на себя обязательства по эффективному ремонту, обслуживанию и содержанию объектов гражданской защиты (*спасательных станций*) на муниципальных водоёмах.

Для этих целей «Примэрией» предоставляются предприятию субсидии согласно действующему законодательству.

1.3. Обязательство по данному договору включает в себя расходы по “*группе 06 «Жилищно-коммунальное хозяйство»*”, а именно:

- содержание спасательных станций на Городском и Комсомольском водоёмах муниципия Бэлць.

1.4. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему договору в соответствии с законодательством РМ.

**II. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
СУБСИДИРОВАНИЯ**

2.1. М.П. «БиО Бэлць» обеспечивает выполнение обязательства, указанного в п.1.3. настоящего договора, в соответствии с поставленными целями и задачами программы

locativ-comunală» pentru anul 2020.

2.2. Acordarea subsidiilor pentru îndeplinirea obligațiilor, indicate în p.1.3. prezentului contract, se realizează conform planului de finanțare lunară în baza comenței de finanțare prezentată de Î.M. „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți” (pentru lunile ianuarie-noiembrie), în 2 tranșe:

I tranșă – sub formă de transferuri în avans pînă la data de 15 a lunii curente, în mărime de 50 %;

II tranșă – sub formă de finanțare/achitare totală pînă la sfîrșitul lunii, următoare celei de raportare conform raportului lunar aprobat privind utilizarea subsidiilor pentru luna anterioară.

În luna decembrie finanțarea se efectuează într-o singură tranșă în volum de 100 % pînă la data de 15 a lunii viitoare conform planului cu prezentarea ulterioară a raportului în luna ianuarie a anului următor.

Planul de finanțare lunar se aprobă de către Primar în limita bugetului aprobat pentru anul 2020 (p.2.3. a prezentului Contract).

2.3. Suma subsidiilor Contractului în cauză constituie **1 300 000,00 lei** (un million trei sute mii lei). Suma respectivă compensează următoarele cheltuieli specificate în p.1.3 a prezentului contract:

- pe grupa 06 «Gospodaria locativ-comunală»

2.4. Precizarea planului de subsidii, ar putea fi efectuată în cazul modificării cheltuielilor sau necesității efectuării unor cheltuieli neprevăzute în baza actelor justificative în baza Deciziei Consiliului Municipal.

2.5. Controlul privind calitatea executării obligațiunilor în temeiul prezentului Contract, precum și utilizarea subsidiilor conform destinației, se efectuează de către reprezentanții Direcției Gospodăriei Comunale (în continuare DGC) din partea primăriei mun. Bălți în prezența unui reprezentant din cadrul ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”

2.6. Transferul subsidiilor se realizează de către Direcția Evidență Contabilă a Primăriei mun. Bălți (în continuare DEC) în baza planului lunar de finanțare conform cererii aprobate și prezentate de către ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”.

III. MODUL DE PERFECTARE A RAPOARTELOR PRIVIND UTILIZAREA SUBSIDIILOR

3.1. La sfîrșitul fiecărei luni ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți” prezintă, în formă stabilă, actul privind subsidiile utilizate cu

«Жилищно-коммунальное хозяйство» на 2020 г.
2.2. Субсидирование на эффективное выполнение обязательства, указанного в п.1.3 настоящего договора, осуществляется на основании плана месячного финансирования согласно предъявленной предприятием заявки М.П. «БиО Бэлць» (на январь-ноябрь) в два этапа:

I этап – в виде авансовых перечислений до 15 числа текущего месяца в размере 50 %;

II этап – в виде окончательного платежа до конца месяца, следующего за отчетным на основании утвержденного месячного отчета по использованию субсидий за предыдущий месяц.

В декабре месяце финансирование производится в один этап в размере 100 % от плана до 15 числа с последующим предоставлением отчета в январе месяце следующего года.

План месячного финансирования утверждается Примаром в пределах утвержденного бюджета на 2020 год (п. 2.3. настоящего Договора).

2.3. Сумма субсидий настоящего договора составляет **1 300 000 леев** (миллион триста тысяч леев). Указанная сумма субсидий компенсирует расходы, указанные в пункте 1.3 настоящего договора

- по группе 06 «Жилищно-коммунальное хозяйство»

2.4. Уточнение плана субсидий возможно произвести в случае изменения расходов или необходимости осуществления дополнительных непредвиденных расходов согласно подтверждающим документам по Решению Совета Муниципия.

2.5. Контроль за качеством выполнения обязательств по настоящему договору и целевым использованием субсидий, указанных в настоящем договоре, осуществляется от примэрии представителями Управления Коммунального Хозяйства (далее УКХ) в присутствии представителя МП «БиО Бэлць».

2.6. Перечисление субсидий осуществляется Управлением Бухгалтерского Учета примэрии мун. Бэлць (далее УБУ) на основании месячного плана финансирования согласно утвержденной заявке, предоставленной МП «БиО Бэлць».

III. ПОРЯДОК ОФОРМЛЕНИЯ ОТЧЕТОВ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СУБСИДИЙ

3.1. По истечении каждого месяца МП «БиО Бэлць» представляет по установленной форме акт использования субсидий с

documentele justificative DGC pînă la data de 10 a lunii, următoare celei de raportare. Actul este verificat și coordonat de către DGC, în caz de necesitate și de alte subdiviziuni ale Primăriei mun. Bălți în termen de trei zile lucrătoare după prezentarea acestuia.

3.2. Volumul cheltuielilor, nejustificate prin document, nu este inclus în actul privind subsidiile utilizate.

3.3. În cazul unor dezacorduri, apărute în procesul verificării rapoartelor privind utilizarea subsidiilor, se întocmește un act ce include în sine toate iregularitățile și termenul de corectare a acestora.

3.4. Actul privind utilizarea subsidiilor se prezintă spre aprobare către Primarul sau Viceprimarul mun. Bălți.

IV. OBLIGAȚIUNILE ȘI RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR

Obligațiunile și responsabilitățile ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”

4.1. ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți” este obligat să întrețină proprietatea publică în conformitate cu standardele stabilite (normativele). Cheltuielile să fie utilizate în mod eficient în baza normelor și regulilor aprobate și în termenii stabiliți.

4.2. La stabilirea surplusurilor în rapoartele ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți” primăria mun. Bălți va aplica penalități în mărime de 100 % din suma cheltuielilor majorate. Raportul pentru luna următoare se corectează în partea micșorării cu suma penalității. Mai mult ca atât, în cazul dat administrația întreprinderii poartă răspundere administrativă și penală.

4.3. Cheltuielile efective realizate de către ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți” pentru îndeplinirea programelor de subsidii, care depășesc planul aprobat (precizat), nu se acceptă fără notificarea și permisiunea Primăriei.

4.4. În cazul neprezentării în termen a raportului pentru luna anterioară, întreprinderii vor fi aplicate penalități. Pentru fiecare zi de întârziere a prezentării raportului, suma subsidiilor care urmează a fi transferată pentru luna curentă, va fi micșorată cu 0,1 la sută.

4.5. Conducerea ÎM „Amenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți” poartă răspundere pentru utilizarea subsidiilor contrar destinației în conformitate cu legislația R.M.

Obligațiunile și responsabilitățile primăriei mun. Bălți:

подтверждающими документами в УКХ до 10 числа месяца, следующего за отчетным. Акт проверяется и согласовывается УКХ в течение трех рабочих дней после его получения.

3.2. Объем расходов, не подтвержденный документально, не включается в акт использования субсидий.

3.3. В случае появления разногласий, возникших в процессе проверки отчета об использовании субсидий, оформляется акт с перечнем необходимых доработок и сроками их исправления.

3.4. Согласованный акт использования субсидий предоставляется на утверждение Примару или заместителю примара мун. Бэлць.

IV. ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

Обязанности и ответственность МП «БиО Бэлць»:

4.1. МП «БиО Бэлць» обязано содержать публичное имущество в соответствии с установленными стандартами (нормативами). Расходы использовать эффективно согласно принятым нормам и правилам и в установленные сроки.

4.2. При установлении приписок в отчетах МП «БиО Бэлць» примэрией будут применяться штрафные санкции в размере 100% от суммы превышения расходов. На сумму штрафа корректируется в сторону уменьшения отчет следующего месяца. Кроме того, администрация предприятия по данным фактам несет административную и уголовную ответственность.

4.3. Фактические расходы, произведенные МП «БиО Бэлць» по выполнению субсидированных программ, превышающие утвержденный (уточненный) план финансирования, к оплате без уведомления и без разрешения Примэрии не принимаются.

4.4. В случае несвоевременной сдачи отчета за предыдущий месяц к предприятию применяются штрафные санкции. За каждый день задержки отчетов сумма субсидий, подлежащая перечислению за текущий месяц, уменьшается на 0,1 %.

4.5. Руководство МП «БиО Бэлць» несет ответственность за нецелевое использование субсидий в соответствии с законодательством РМ.

Обязанности и ответственность примэрии

4.6. DGC efectuează permanent controlul privind calitatea serviciilor prestate de întreținere a stațiilor de salvare la lacurile municipale și de curățenie sanitară a obiectelor de amenajare ale municipiului în conformitate cu programele stabilite în prezentul contract.

4.7. DGFE a primăriei mun. Bălți efectuează un monitoring financiar permanent a utilizării subsidiilor cu scopul optimizării acestora.

4.8. DEC a primăriei mun. Bălți este obligată să îndeplinească condițiile și modul de finanțare a subsidiilor conform p. 2.2. a prezentului contract.

V. FORȚA MAJORĂ

5.1. Părțile se eliberează de responsabilitate pentru îndeplinirea completă sau parțială a obligațiilor în cadrul prezentului contract, dacă aceasta este cauzată de apariția unor circumstanțe de forță majoră.

5.2. La circumstanțele de forță majoră se atribuie: războaie, calamități naturale, incendii, inundații, cutremure de pământ, modificări a legislației în vigoare și alte circumstanțe, care nu depind de activitățile părților.

5.3. Apariția de forță majoră urmează să fie confirmată prin actele corespunzătoare ale organelor competente a Republicii Moldova.

VI. CLAUZE SUPPLEMENTARE

6.1. În cazul modificării adresei juridice, statutului sau rechizitelor bancare părțile sunt obligate să se informeze reciproc în termen de trei zile.

6.2. O parte integrantă a contractului prezent sunt anexe nr. 1, nr. 2, nr. 3, nr. 4.

VII. DISPOZIȚII FINALE

7.1. Toate litigiile și divergențele ce pot apărea între părți privind aspectele care nu au fost reflectate în prezentul contract vor fi soluționate prin negocieri. În caz de neatingere a unui numitor comun în rezultatul negocierilor, litigiile se soluționează conform legislației RM.

7.2. Modificările și completările la prezentul contract pot fi introduse în formă scrisă, după acordul amiabil al părților, care sunt confirmate cu semnăturile și ștampilele acestora.

7.3. Nici una din părți nu are dreptul să transmită obligațiunile și drepturile sale contractuale unei persoane terțe fără înștiințarea și acordul scris a celeilalte părți.

7.4. Prezentul contract intră în vigoare la data de 1 ianuarie 2020 și este valabil pînă la 31 decembrie

mun.Бэлць:

4.6. УКХ осуществляет постоянный контроль за соблюдением вышеперечисленных договорных обязательств по эффективному ремонту, обслуживанию и содержанию объектов гражданской защиты (спасательной службы) на муниципальных водоёмах.

4.7. ГФЭУ примэрии мун. Бэлць осуществляет постоянный финансовый мониторинг использования субсидий с целью их оптимизации.

4.8. УБУ обязано исполнять условия и порядок субсидирования согласно п. 2.2 настоящего договора.

V. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное выполнение обязательств в рамках настоящего договора, если это вызвано возникновением форс-мажорных обстоятельств.

5.2. Под форс-мажорными обстоятельствами понимаются: войны, стихийные бедствия, пожары, наводнения, землетрясения, изменения в действующем законодательстве и другие обстоятельства, которые не зависят от деятельности сторон.

5.3. Возникновение форс-мажорных обстоятельств должно быть подтверждено соответствующими актами компетентных органов Республики Молдова.

VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

6.1. В случае изменения адреса местонахождения, статуса или платежных реквизитов стороны обязаны в трехдневный срок уведомить об этом друг друга.

6.2. Неотъемлемой частью настоящего договора являются приложения № 1, № 2, № 3, № 4.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между сторонами по вопросам, не нашедшим своего отражения в тексте договора, будут разрешаться путем переговоров. При невозможности урегулирования спорных вопросов путем переговоров, споры разрешаются согласно законодательству РМ.

7.2. Изменения и дополнения к настоящему договору могут быть внесены в письменной форме, после обоюдного согласия сторон, что подтверждается их подписями и печатями.

7.3. Ни одна из сторон, не имеет права передать свои договорные обязательства и права третьим лицам, без ведома и письменного согласия другой стороны.

2020.

7.5. Contractul este încheiat în două exemplare, având aceeași putere juridică, dintre care unul se păstrează la primărie, iar celălalt la ÎМ „Аmenajarea Teritoriului și Spații Verzi Bălți”.

VIII. MODUL DE EXAMINARE A LITIGIILOR

8.1. Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor conform prezentului contract părțile poartă responsabilitate conform prevederilor legislației Republicii Moldova și ale prezentului contract.

8.2. Clauzele nestipulate de prezentul contract, dar care direct sau indirect reies din relațiile contractuale ale părților, ce ating interesele patrimoniale și reputația profesională a părților contractante, vor fi reglementate de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

IX. RECHIZITELE JURIDICE, BANCARE ȘI POȘTALE A PĂRȚILOR

Primăria mun. Bălți
3100 mun. Bălți, str. Independenței, 1
tel/fax 2-31-81, 2-81-61
cod IBAN:
MD63TRPDAA251100D10549AJ
TREZMD2X
Trezoreria teritorială mun. Bălți
c/f 1007601003161

Primar mun. Bălți

_____ **R. G. Usatîi**

Согласовано:

Начальник ЮУ примэрии Бэлць
_____ Балан В. М.

Начальник ГФЭУ примэрии Бэлць
_____ Русу В. А.

Начальник УКХ примэрии Бэлць
_____ Зинковский В. И.

7.4. Настоящий договор вступает в силу с 1 января 2020 года и действует по 31.12.2020 года.

7.5. Договор заключен в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, из которых один находится в примэрии, а другой у МП «БиО Бэлць».

VIII. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

8.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством РМ и настоящим договором.

8.2. По вопросам, не урегулированным настоящим договором, но прямо или косвенно вытекающим из отношений сторон по нему, затрагивающим имущественные интересы и деловую репутацию сторон настоящего договора, стороны руководствуются законодательством Республики Молдова.

IX. ЮРИДИЧЕСКИЕ, ПЛАТЕЖНЫЕ И ПОЧТОВЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ÎМ «АТSV Бălți»
3100 mun. Bălți, str. Moscovei, 19
tel. 2-24-36; 2-61-29; 2-00-33
Cod IBAN
MD72AG000000022512334302
c/d 22512334302
B.C. «Moldova-Agroindbank» S.A. fil. Bălți
AGRNMD2X750
Cod TVA 1202480
C/f 1011602002399

Administrator

_____ **S.V. Novicova**



"Утверждаю"

Примар мун. Бэлць

Р, Г,

Усатый

Усатый

2019

План ежемесячного субсидирования на 2020 год к договору № _____ по МП "Благоустройство и Озеленение Бэлць" для исполнения программы: "Развитие жилищно-коммунального хозяйства"

№ п/п	Наименование работ (услуг)	Cod	Cod	Cod	Clasificația activității	Clasificația economică	Уточнённый план на 2020 год		в том числе по месяцам															
							Утверждённый план на 2020 год	Уточнённый план на 2020 год	январь	февраль	март	апрель	май	июнь	июль	август	сентябрь	октябрь	ноябрь	декабрь				
II.	группа 06: "Жилищно-коммунальные хозяйства", всего	0620	7502				1300,0	1300,0	120,0	120,0	115,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	
	Содержание спасательных станций	0620	7502		00336	251100	1300,0	1300,0	120,0	120,0	115,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0	105,0

"Исполнитель"

Директор МП "БиО Бэлць"

С. Новикова

Представители
"Заказчика"

Согласовано:

Начальник УКХ

В. Зинковский

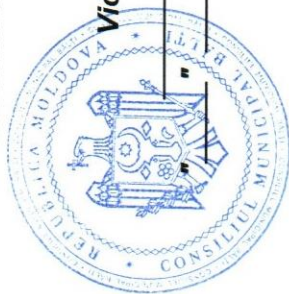
Начальник ПЭО

Е. Кривицкая

Начальник ГФЭУ

В. Русу

la contractul privind subsidierea



"Aprobat"
Viceprimar mun. Bălți
N. Grigorișin

20

COMANDA № ___ din ___ a. 20

PENTRU FINANȚARE conform contract № ___ din ___.20

încheiat între Primăria mun. Bălți pe de o parte și ÎM " ATSV Bălți" pe de altă parte

Ned/o	Ordonator de credite	Clasificația funcțională		Clasificația programelor		Clasificația economică		Codul activității	Codul instituției în Sistemul Informațional	Suma avansului alocațiilor bugetare pe luna _____ (lei)	Suma datoriilor pe luna _____ (lei)	Finanțarea (lei)	
		Cod	Cod	Cod	Cod	data							
1						(K6)							
	Total												

Limita anuală aprobată a subsidiei pentru programa iluminat stradal _____ lei

Interpret :

Reprezentanții comanditarului

Director ÎM ATSV

S. Novicova

Viceprimarul mun. Bălți

G. Șmulșchii

L.Ș.

Contabil șef
 contabil șef

N. Jelavscaia

Șef DGFE

V. Rusu

Specialist principal
 DGFE

E. Reșetniac